

WERONIKA TOMASZEWSKA-COLLINS

English-Polish

freelance translator and interpreter

ABOUT ME

I am a qualified and experienced linguist working from English into Polish. My primary goal as translator is to provide flawless results in a timely manner. A citizen of the world, I make a conscious effort to keep my existing skills up to par and acquire new ones all the time. I like to think about myself as a professional who takes a responsible and serious approach to each assignment.

RECENT PROJECTS:

July 2016

TRANSLATION & TRANSCREATION: Website, leaflets, mailing and other marketing materials for a corporate client (services)

June 2016

TRANSLATION: A press release for a corporate client (agriculture)

May 2016

TRANSLATION: A scientific publication (sociology and demographics)

February 2016

Interpreting: Consecutive interpreting at an international conference as part of Gulfood Exhibition in Dubai (agriculture)

EXPERIENCE:

since 2007

FREELANCE LINGUIST

▪ translation

-legal (contracts, court documents, theoretical texts)
-medical (medical trials, medication leaflets)
-literature

▪ interpreting

-consecutive (conferences, business talks, negotiations, meetings at government level)
-simultaneous (conferences, government-level negotiations)

▪ copywriting

-marketing materials
-press articles

▪ teaching

-private tutor teaching both English and Polish as a foreign language
-teaching business English, legal English and medical English to private and corporate clients

EDUCATION & QUALIFICATIONS:

2013

Sworn to be a certified translator by the Ministry of Justice (Poland)

2011

Diploma in Translation awarded by the Chartered Institute of Linguists (UK)

2007

Degree in English – dissertation on the image of masculinity in Australian drama - from the University of Silesia (Poland)

INTERESTS:

LAW
FRENCH

PSYCHOLOGY
FILMS

LITERATURE
MULTILINGUALISM

